

SCHRIFTELIJKE VRAAG

nr. 77

van **CATHY COUDYSER**

datum: 23 januari 2019

aan **SVEN GATZ**

VICEMINISTER-PRESIDENT VAN DE VLAAMSE REGERING, VLAAMS MINISTER VAN CULTUUR, MEDIA, JEUGD EN BRUSSEL

Vlaams Fonds voor de Letteren (VFL) - Samenwerking met het Nederlandse Letterenfonds

Tussen 19 en 23 oktober 2016 werd de 68ste editie van de Frankfurter Buchmesse georganiseerd. Op deze beurs, waar meer dan 7000 exploitanten en om en bij de 280.000 bezoekers over de vloer kwamen, presenteerden Vlaanderen en Nederland zich in 2016 samen als gastland. In totaal gingen zo'n 120 Vlaamse en Nederlandse auteurs naar Duitsland en hebben ruim 145 evenementen plaatsgevonden in het kader van het gastlandprogramma. De organisatie van het gastlandschap was in handen van het Vlaamse Fonds voor de Letteren (VFL) en het Nederlandse Letterenfonds.

Naar aanleiding van de samenwerking voor de Frankfurter Buchmesse hebben beide letterenfondsden elkaar gevonden op het vlak van samenwerking. Zo werd sindsdien een aantal initiatieven en samenwerkingen op poten gezet.

1. Kan de minister een overzicht bezorgen van alle samenwerkingen en initiatieven die gezamenlijk door beide letterenfondsden zijn opgezet (of opgezet zullen worden) sinds de Frankfurter Buchmesse?

Graag een summiere toelichting over de inhoud van deze initiatieven.

Graag voor elk project een overzicht van de financiële middelen die daarvoor gebruikt worden, met een onderverdeling van de middelen die uit Vlaanderen komen en deze die uit Nederland komen.

2. Hoe evalueert de minister de samenwerking tussen beide letterenfondsden sinds de afloop van de Frankfurter Buchmesse tot op heden?

SVEN GATZ

VICEMINISTER-PRESIDENT VAN DE VLAAMSE REGERING, VLAAMS MINISTER VAN CULTUUR, MEDIA, JEUGD EN BRUSSEL

ANTWOORD

op vraag nr. 77 van 23 januari 2019
van **CATHY COUDYSER**

1. Het Vlaams Fonds voor de Letteren werkte na het succesvolle gezamenlijke gastlandschap op de Frankfurter Buchmesse in 2016, ook in 2017 en 2018 regelmatig verder samen met het Nederlands Letterenfonds (NLF). De samenwerking richtte zich in 2017-2018 op Duitsland en Frankrijk.

In Duitsland legden de beide letterenfondsden de focus op de opvolging van de door het gastlandschap ontstane dynamiek. Concreet ging het om:

- een gezamenlijke, grotere beursstand op de Frankfurter Buchmesse (oktober 2017 en 2018)
- gezamenlijke beursstand op de Leipziger Buchmesse (maart 2018)
- 29 presentaties van Vlaamse auteurs in het kader van grote Duitse literaire festivals (om. Stadt Land Buch en Internationale Literaturfestival Berlijn) en op andere Duitse podia
- extra ondersteuning van vertalers via o.m. de Else Ottenprijs

Wat de kosten voor dit Duitse luik betreft, werd er door het VFL 113.000 euro ingezet. Vanuit het NLF 165.000 euro. Het VFL ontving hiervoor ook 30.000 euro bijkomende middelen vanuit Buitenlandse Zaken.

Naast Duitsland werd in 2017-2018 door het VFL en NLF ook ingezet op de promotie van de Vlaamse en Nederlandse literatuur in het Franse taalgebied. Dit onder de noemer 'Les Phares du Nord'. Op alle belangrijke literatuurfestivals in Frankrijk, en dat voor alle genres, hebben Nederlandstalige auteurs hun vertaalde werk gepresenteerd.

De belangrijkste activiteiten waren :

- het organiseren van gezamenlijke publisher tours met Franse uitgevers om maximaal vertalingen te genereren
- de aanwezigheid van Nederlandstalige auteurs op Franse festivals en podia
- de aanwezigheid met een stand op de belangrijkste commerciële boekenbeurzen
- Boekhandelscampagne, persreizen en inhuren van een communicatiebureau

Wat de kosten voor dit Franse luik betreft, werd er door het VFL 91.000 euro ingezet. Het VFL ontving hiervoor 40.000 euro bijkomende middelen vanuit internationale cultuurmiddelen. Het NFL zette hier met 765.000 euro ruim meer middelen voor in.

Na de focus op Duitsland en de extra aandacht voor de presentatie van Nederlandstalige auteurs op Franse podia de afgelopen jaren, werd door de beide fondsen de wenselijkheid en haalbaarheid van een gelijkaardig gezamenlijk project in de UK in 2020 bekeken. Om dit te realiseren, is het volgens VFL nodig om het netwerk van Engelstalige uitgevers uit te breiden, hen te overtuigen om (meer) titels in vertaling uit te brengen en Engelse festivals/toonplekken te overtuigen van de meerwaarde om Vlaamse auteurs uit te nodigen wanneer ze een boek in vertaling hebben.

De middelen die VFL hiervoor kan en wil inzetten, zijn:

- ontmoetingen met uitgevers op beurzen

- publishers tours organiseren
- netwerklunches op de Vlaamse vertegenwoordiging in Londen
- en netwerk opbouwen van festivals in de UK

Omwille van onvoldoende budgettaire ruimte heeft het VFL besloten om niet groots in te zetten op extra zichtbaarheid op festivals in 2020, in tegenstelling tot het Nederlands Letterenfonds. De Engelstalige markt blijft natuurlijk wel belangrijk en het VFL blijft ijveren voor extra contacten en zichtbaarheid bij Engelse uitgevers, maar zonder een specifieke focus op 2020.

2. Het is voor mij duidelijk dat de samenwerking tussen beide letterenfonds en na het succes van het gastlandschap in Frankfurt, ook in 2017 en 2018 zeker een belangrijke toegevoegde waarde heeft geboden bij de promotie van onze literatuur in het buitenland.

Ik wil me dan ook inzetten om in de toekomst te zoeken naar - los van de inspanningen die in de voorgaande jaren zijn gebeurd - bijkomende middelen zodat het VFL zich hiervoor ook de komende jaren ten volle kan inzetten.

Hierbij wil ik toch aangeven dat ook al bijkomende middelen (400.000 euro, waarvan de helft via het Vlaams-Brusselfonds en 200 keuro via het Internationaal & Interregionaal cultuurbeleid) aan het VFL werden toegekend voor de organisatie van Flirt Flamand tijdens de Foire du Livre die van 14 tot 17 februari in Brussel plaatsvond.